

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta pedagogická**  
**Katedra českého jazyka a literatury**

**HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**posudek vedoucího práce**

**Práci předložila:** Virtelová Daniela  
**Název práce:** Rod, lid a země v nejstarší české hagiografii a historiografii  
**Hodnotitel:** Mgr. Jiří Novotný

**1. CÍL PRÁCE:**

Výzkum vybrané latinské terminologie v nejstarší domácí tvorbě; využití termínů v kontextu dobového vyjádření; komparace textových sekvencí jednotlivých legend. Cíl splněn. Posudek je koncipován s pokorným respektem.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:**

Obsahově je dílo na nadstandardně dobré úrovni; místy se však objevují autorčiny částečně ahistorické interpretace, zejména v případě komentování termínů odpovídajících „národu“, „občanům“, „městům/hradům“ apod. Částečně byla determinována ekvivalenty překladatelů.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:**

Práce je po formální stránce na dobré úrovni; drobné lapsy se objevují jen ojediněle: nejednotné uvádění uvozovek u českých termínů (s. 18), zarovnávaní vpravo (s. 37).

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:**

Posuzujeme opravdu zdařilou bakalářskou práci, ve které je sice řada nedostatků (pravopisných i interpretačních), ale je třeba vnímat fázi dosavadního autorčina studia. Poctivě (a na hranici svých možností) se ve volném čase věnovala oboru, který považujeme za velice komplikovaný a náročný. Výsledek několikaleté práce je obdivuhodný a nestandardní. Nejprve několik kritických poznámek: správně je uváděn přepis titulu Kristiánovy legendy z Ludvíkovského edice, ale s přesmyčkou „euis“ (ale na s. 9 již opraveno na „eius“); Josef Pekař (s. 8); Soběslav (I.) a Gumpold v roli Stvořitele (s. 11); ahistorické vnímání hradů, měst a okolních oikumen (s. 16, 21 – jinde správně komentováno); planeta Země, nikoli hlína (s. 18 – se správnou interpretací na s. 20); Václavova krev patrně na hlíně, nikoli na podlaze (s. 20); z poznámky č. 99 vypadl asi vinou vedoucího práce „comes“ (s. 29). S vážnou tváří je třeba poukázat na pravopisné nedostatky (s. 7, 8, 14, 27, 31). Nesporné klady a nepochybně i zajímavá zjištění: termíny v pozici synonym (s. 16) a pravý opak (s. 26); významy termínů v primárních pramenech a jejich posun v pracovní metodě překladatelů (s. 20); výborná vysvětlivka č. 78 (s. 24) a dobrý komentář na konci posledního odstavce (s. 30). Některá zjištění je třeba brát nesmírně vážně!

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:**

Které zjištění považuje autorka za zcela zásadní, za důležité pro další odborné bádání?

**6. NAVRHOVANÉ HODNOCENÍ:**

Práci doporučuji k obhajobě; jedná se o inspirativní odbornou platformu pro další výzkum. Škoda těch nepřehlédnutelných – převážně pravopisných – chyb! Jinak upřímně děkuji.

**Velmi dobře**

Datum: 20. srpna 2014

Podpis:

